

ユニット24

//Unidade 24

つうやくしゃ

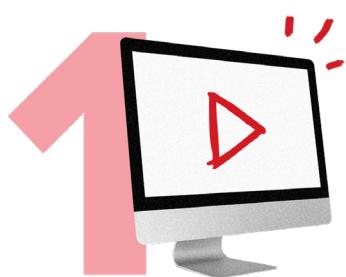
に

なりたい

Quero me tornar intérprete



Plano de estudos



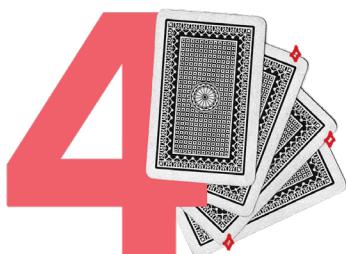
O primeiro passo é **ler**, várias vezes, as frases e rever a aula caso tenha ficado com dúvidas, compreendendo o vocabulário e as estruturas das frases, até você conseguir ler e entender tudo com facilidade.



O segundo passo que você deve fazer é **ler e escutar o(s) áudio(s), ao mesmo tempo**, várias vezes, para internalizar os padrões de pronúncia nativa e memorizar vocabulário.



O terceiro passo é **ler, escutar e repetir** as frases isoladas, que estão disponíveis para download, até se acostumar com a pronúncia.



O quarto e mais importante passo é a prática com o **Memorization Hack**: Memorizar e internalizar de maneira definitiva todo o conteúdo.

Nesta unidade:

Seja bem-vindo, bem-vinda à última unidade do curso! Parabéns pela sua jornada até aqui! Ao longo do curso, você adquiriu muitos conhecimentos sobre a língua japonesa, mas não deixe a peteca cair nesta última unidade, hein!

Para continuar aumentando a sua bagagem de japonês, nesta unidade, na aula de **らくらく文法 1**, você vai aprender a falar sobre transformações, mudanças, tornar-se alguma coisa: como “fiquei rico” ou “virei engenheiro”, similares ao “virar”, “ficar”, “se tornar” em português. Na segunda aula de **らくらく文法** você vai estudar advérbios, aquelas palavras que modificam o significado das outras, por exemplo: “muito”, “pouco”, “rapidamente”, entre outras. Os advérbios te ajudam a conversar sobre vários temas com mais detalhes!

Nas aulas de **日本語会話**, você vai ver esses tópicos na prática acompanhando dois diálogos: o primeiro entre o Felipe e a mãe da host family; e o segundo entre o Felipe e a sua amiga Yaya. Na primeira conversa, a mãe pergunta a ele o que pretende fazer no futuro, se vai continuar os estudos, voltar ao Japão, etc. Isso vai te dar a oportunidade de aprender como falar sobre seus planos para um futuro distante. Já na segunda conversa, o Felipe pergunta à Yaya o que ela vai fazer nas férias de verão. Ou seja, aqui você vai te mostrar como falar sobre o que pretende fazer num futuro próximo. E claro, nesses dois diálogos você vai rever várias estruturas que aprendeu ao longo do curso!

Na aula de **発音タイム**, você vai perceber que em situações informais nem sempre é preciso seguir restritamente as regras gramaticais ou de pronúncia. Nesses momentos, você tem um passe livre para falar algumas palavras que possuem vogais longas como vogais curtas, sem, é claro, causar estranhamento ou atrapalhar a comunicação.

Já na aula de **ネイティブ日本語**, você vai estudar mais um pouco sobre formas contraídas da língua japonesa. Agora você vai falar como um nativo!

Você também vai poder ser um ou uma **漢字マスター** estudando os kanji das quatro estações, meios de transporte, estudos e fotografia.

Vamos começar!

Ao longo desta unidade, você estará mais próximo de:

- Conversar sobre os seus planos para um futuro distante;
- Indicar uma transformação e o resultado de uma mudança;
- Verificar quais palavras com vogais longas podem ser pronunciadas com vogais simples em situações informais;
- Falar o que pretende fazer num futuro próximo;
- Utilizar os adjetivos para complementar o sentido dos verbos;
- Utilizar e entender formas contraídas;
- Memorizar os kanji das quatro estações e relacionados a meios de transporte, estudos e fotografia.

Palavras-chave

- Planos para o futuro;
- Transformação e mudança;
- Vogais longas em situações informais;
- Planejamento para futuro próximo;
- Advérbios;
- Formas contraídas.

DIA 01 | NK & MH

/日本語会話/

にほんごかいわ 1

しょうらい
の ゆめ は
何ですか

Qual é o seu sonho?

Provavelmente, você é questionado, questionada sobre os seus sonhos desde criança: quem nunca ouviu aquela famosa pergunta sobre o que queria ser quando crescesse? Agora, você vai acompanhar uma conversa entre o Felipe e a mãe da host family que o recebeu, e eles vão falar sobre essas coisas. Então preste bastante atenção porque depois desse papo, você vai saber como falar sobre um futuro não tão próximo.

1. ねえ、フェリッペくん、 ドラえもん の 映画、 どう だった？

Ei, Felipe, o que você achou do filme do Doraemon?

2. とても 楽しかった です。 ドラえもん はじめて みました。

Foi muito divertido. Foi a primeira vez que eu assisti Doraemon.

3. そうなんだ。じゃ、よかったね。ひろしくんが
えらんじゃって、ごめんね。
É mesmo? Que bom. Sinto muito pelo Hiroshi ter escolhido (o filme).
4. だいじょぶですよ。ほんとうにおもしろかったですよ。
Tudo bem. Foi realmente interessante.
5. あのう、はなし かわる けど、ちょっと きいてもいい?
Bem, mudando de assunto, mas posso te perguntar uma coisa?
6. もちろん、いいですよ。
Claro, tudo bem.
7. ブラジルに帰ってから、どんな仕事をしたいの?
Depois de retornar ao Brasil, quer trabalhar com o quê?
8. まだきめていないんですが、大学をそつぎょうしてから、
日本にもどりたいと思います。ここで仕事をしたいから。
Ainda não decidi, mas depois de me formar na faculdade, quero voltar para o Japão porque quero trabalhar aqui.

9. そうか。日本でどんな仕事したいの?
Mesmo? Que tipo de trabalho você quer ter no Japão?

10. ずっとつうやくしゃになりましたか。日本に住んで
 るブラジルじんのために。
Sempre quis ser intérprete. Quero ajudar os brasileiros que moram aqui.

11. わあ、えらいね！
Uau, te admiro!

12. いや、いや！まだまだですよ。はやくいちにんまえのつ
 うやくしゃになれるようにならります。
Não, não! Ainda falta muito para aprender. Vou me esforçar para me tornar
 um ótimo intérprete.

13. おうえんしてるよ！こんど、日本にもどったら、えんりょな
 く、れんらくしてね。
Estou na torcida! Na próxima vez, quando você voltar para o Japão, não
 faça cerimônia. Nos avise, viu!

Só em japonês

- ねえ、フェリッペくん、ドラえもんの映画、どうだった？
- とても楽しかったです。ドラえもんはじめてみました。
- そうなんだ。じゃ、よかったね。ひろしくんがえらんじやって、すみませんね。
- だいじょぶですよ。ほんとうにおもしろかったです。
- あのう、はなししかわるけど、ちょっときいてもいいですか。
- もちろん、いいですよ。
- ブラジルに帰ってから、どんな仕事をしたいんですか。
- まだきめていないんですが、大学をそつぎょうしてから、日本にもどりたいと思います。ここで仕事をしたいから。
- そうか。日本でどんな仕事をしたいの？
- ずっとつうやくしゃになりました。日本に住んでるブラジルじんのために。
- わあ、えらいね！
- いや、いや！/まだまだですよ。はやくいちにんまえのつうやくしゃになれるようにがんばります。
- おうえんしてるよ！こんど、日本にもどったら、えんりょなく、れんらくしてね。

DIA 02 | RB & MH

/らくらく文法/

らくらくぶんぽう 1

「～に
なります」

Transformação

Nesta aula, você vai aprender uma palavra (ação) muito importante da língua japonesa, o なります. É o equivalente a “ficar...”, “tornar...”, “virar...” do português. O padrão é o seguinte: você adiciona に depois do adjetivo タ e substantivos. Ou seja, adjetivo タ ou substantivo + に なります. Simples, né? Para o adjetivo イ, você substitui o い por ク + なります. Veja alguns exemplos:

1. あねは先生になります。

Minha irmã mais velha vai se tornar professora.

2. ふゆ は さむくなります から、すきじゃないです。

No inverno fica frio, por isso, não gosto.

3. ここ は よる、しづかになります。

Aqui à noite fica silencioso.

4. おとうと は エンジニアになりました。

Meu irmão mais novo virou engenheiro.

5. この薬を飲んでげんきになりました。

Tomei este remédio e fiquei bem.

6. よくなりました！
Melhorou!
7. 「あらし」はこの歌で有名になりました。
Arashi ficou famoso com esta música.
8. 日本語がじょうずになりました。勉強から、いっしょけんめい勉強します。
Como quero me tornar fluente no japonês, estou estudando com dedicação.
9. 日本語の勉強が好きになりました。発音や文字などがとてもきれいです。
Comecei a gostar de estudar japonês. A pronúncia e as letras são muito bonitas.
10. フェリッペさんは日本語が上手になりました。
O Felipe se tornou mais hábil (melhorou) no japonês.
11. あのじゅぎょうって、すぐねむくなるよね。
Você fica com sono rapidinho naquela aula, né?
12. おかねもちになりたい。
Quero ficar rico.
13. 家族が大きくなりました。
A família ficou grande.
14. 日本のなつはとてもむしゃつくになります。たいへんですよ！
No verão, o Japão fica muito abafado. É horrível!

/発音タイム/

はつおんタイム

ことば の
しゅくしよう

Reduções da oralidade

Você se lembra do que era o ちょうおん, as vogais longas? Nas aulas de pronúncia, você já estudou a diferença de sentido quando diz algumas palavras com vogais longas ou curtas, né? Além disso, você aprendeu que nem todas as palavras que possuem o som de O + う ou E + い são lidas como uma vogal longa. Está lembrado, lembrada?

No entanto, há algumas exceções quando você está conversando informalmente com pessoas próximas. Em situações em que não há ambiguidade (dúvida sobre o que significa a palavra), é bem comum pronunciar palavras com vogais longas como vogais curtas. Por isso, é importante ter certeza de que dá para entender a palavra pelo contexto, para que não haja nenhuma confusão na compreensão.

Agora, veja alguns exemplos em que palavras com vogais longas podem ser utilizadas vogais curtas em contextos informais:

1. 私のパーティー、来て くれて、ありがとう。

Obrigada por ter vindo à minha festa.

2. 来月、けっこんする って？それ、ほんと？

Ouvi dizer que você vai casar no mês que vem. Isso é verdade?

3. ねえ、ゆうじさん の いもうと でしょ？ねえ、しょうかい し
て？ *

Hein, você é irmã mais nova do Yuuji, né? Me apresenta (para ele)?

* Nesta situação, o でしょ em forma de pergunta tem um sentido um pouco diferente. Ao utilizar em situações informais, pode indicar que você quer conferir informações ou quer que o outro aprove o que foi dito.

4. これって めんどくさいな。

Que chato, isso! *

* “Chato” no sentido de “dar trabalho”.

5. たいく の じゅぎょう もういやだ! 早く かえりたい。

Já chega de aulas de Educação Física! Quero voltar logo para casa.

6. この ガンダム、 めっちゃ おっきい! わあ～ うごいてる!

Este Gundam é grande demais! Ó, tá se mexendo.

7. 明日、なつまつり が ある よ。いっしょ に 行こ?

Amanhã tem um festival de verão. Bora junto?

8. ママ、パパ、いっしょにあそぼ! しゅくだい もう ぜんぶ おわった よ。

Mamãe, papai, bora brincar! Terminei toda a lição de casa.

9. これ、明日まで だけど、 どうしよ?

Isso é para amanhã, o que será que eu faço?

/日本語会話/

にほんご かいわ 2

また こんど

Até a próxima

Há momentos na vida em que você precisa se despedir de alguém. O Felipe vai passar por essa situação ao descobrir um dos planos da sua amiga Yaya para as férias de verão. Fique atento, atenta à conversa para rever como falar sobre planos próximos e para aprender como se comportar numa despedida.

1. うわへ めっちゃ 楽しかった！ フェリッペさん、どう だった？

カラオケ は。

Nossa, foi muito divertido! Felipe, o que você achou do karaokê?

2. ぼく も 楽しかった。 とくに、山田先生 が かめんライダー の

歌 を 歌った とき。 あれ、 すごかったよね？

Eu também achei que foi divertido. Principalmente, quando a professora Yamada cantou a música do Kamen Rider. Aquilo foi incrível, né?

3. めっちゃ おもしろかった。 で、 ななみさん って歌、 上手だ

ね。 びっくりした。

Isso foi muito engraçado. E eu me assustei com o fato da Nanami cantar tão bem.

4. うん、 ななみさん、 上手だよね。 あのう、 ちょっと はなし か

わるけど、 なつやすみ に 何 する つもり？

Sim, a Nanami é boa, né? Mudando de assunto, o que você pretende fazer nas férias de verão?

5. 私？ タイ に 帰る。
Eu? Pretendo retornar para a Tailândia.
6. え？ 帰る？ で、なつやすみ のあと、日本 に もどる の?
Nossa! Retornar? Então, depois das férias de verão, você vai voltar ao Japão?
7. もちろん！ まだ いちがっき あるし。
Claro! Ainda tem um semestre.
8. よかった！ どうして タイに 帰る の？ 何か あったの?
Que bom! Por que vai retornar para a Tailândia? Tá tudo bem?
9. だいじょぶ、だいじょぶ。 でも、ホームシック っていうか、きぶんてんかんっていうか、そんなかんじ。
Tudo bem sim. Acho que por estar com saudade de casa, para trocar um pouco de ambiente, é, mais ou menos isso.
10. なるほどね。 で、いつ 出発する 予定?
Sim, claro. E quando você pretende partir?
11. 明日 の 10時 に 出発する 予定。
Está previsto para eu partir às 10h de amanhã.
12. えっ、もう？ じゃ、八月 まで 会えない ってこと?
Nossa! Assim, tão rápido? Então, a partir de hoje até agosto, não vou poder te encontrar, né?
13. そうなのよ。 でも、すぐ もどる から。
Sim, é uma pena. Mas eu vou logo.

Só em japonês

1. うわ～ めっちゃ 楽しかった！ / フェリッペさん、どう だった？ カラオケ は。
2. ぼく も 楽しかった。 / とくに、山田先生 は かめんライダー の 歌 を 歌った とき。 / あれ、すごかったよね？
3. めっちゃ おもしろかった。 / で、 / ななみさん って 歌、上手だね。 / びっ くりした。
4. うん、 ななみさん、 上手だよね。 / あのう、ちょっと はなし かわるけ ど、なつやすみ に 何 する つもり？
5. 私？ / タイ に 帰る。
6. え？ 帰る？ / で、なつやすみ のあと、 / 日本 に もどる の？
7. もちろん！ / まだ いちがっき あるし。
8. よかった！ / どうして タイに 帰る の？ / 何か あったの？
9. だいじょぶ、だいじょぶ。 / でも、ホームシック っていうか、きぶんてん かんっていうか、そんなかんじ。
10. なるほどね。 / で、いつ 出発する 予定？
11. 明日 の 10時 に / 出発する 予定。
12. えっ、もう？ / じゃ、八月 まで 会えない ってこと？
13. そうなのよ。 / でも、すぐもどる から。

DIA 05 | RB & MH

/らくらく文法/

らくらくぶんぽう 2



Transformação em advérbios

Você sabe o que são advérbios? Para entender como funcionam essas palavras, preste atenção nos itens destacados nessas frases:

Quero terminar este trabalho **rápido**.

Nossa, esse bolo que você fez está **muito** gostoso.

Entendi **bem** a explicação do professor Akira.

Se você excluir as palavras destacadas, as frases continuam fazendo sentido, não concorda? Mas sem elas, o efeito muda muito. É essa a função dos advérbios: fornecer detalhes, normalmente, os advérbios modificam os verbos. Advérbios indicam a frequência, como, quando ou onde algo aconteceu.

Ao longo do curso, você viu muitas palavras como **とても**, **ずっと**, **ぜんぜん**, etc. Mas nesta aula de **らくらく文法**, você vai aprender como usar os adjetivos para modificar e dar efeitos aos verbos (ações), ou seja, os advérbios. Primeiramente, você vai entender como transformar os adjetivos 1 em advérbios. Para isso, basta substituir o **い** final por um **く**. Veja alguns exemplos:

1. もう 昼ごはん の 時間 だよ。早く おきなさい。

Já é hora do almoço, viu! Acorde logo!

2. キャベツ を うすく きって ください。そして、こむぎこ と まぜて ください。

Corte o repolho fininho. Então, misture com a farinha.

3. この お弁当 を あたたかく しました。

Eu aqueci este obentô.

4. この あたり よく してる人、いますか。

Tem alguém que conhece bem essa região?

5. かみのけ、長すぎる から短く します。
Como o meu cabelo está comprido demais, vou deixar curto.
6. もっと速くはしれ！
Corra mais rápido!
7. かれし は 近くに 住んでるから、いつも会える。いい でしょ？
Meu namorado mora perto (de mim). Por isso, sempre consigo encontrá-lo. Não é bom?
8. 祖父 は 80さい だけど、わかく 見えます。
Meu avô tem 80 anos, mas parece mais jovem.
9. かんじ の れんしゅうするとき、じを大きく書いてください。
Na hora de treinar kanji, escreva a letra de forma grande.

Para transformar os adjetivos ナ, não é preciso nenhuma substituição, você apenas coloca um に em seguida. Agora, veja alguns exemplos de adjetivos ナ com a função de advérbio:

10. もうすぐ のうりょくしけん だから、明日 から まじめ に 勉強します。
Em breve, será a prova de proficiência japonesa. Por isso, a partir de amanhã, vou estudar seriamente.
11. 病気にならない ために 体を だいじ に してください。
Cuide bem do seu corpo para não ficar doente.
12. 子どもたち は しづかに しゅくだい を します。めずらしい ですね。
As crianças estão quietas fazendo a lição de casa. Que raro, né?
13. しんぱい しないで ください。ぶじ につきました。
Não se preocupe. Eu cheguei sã e salva em casa.
14. 作文を 上手に 書ける ために いっしょに勉強します。
Vou estudar com afinco para conseguir escrever bem uma redação.

DIA 06 | NN & MH

/ネイティブ日本語/

ネイティブにほんご

し ょ う り や く

||

Frases curtas //

Você aprendeu que em situações informais ou dependendo do padrão de estrutura da frase, algumas expressões podem sofrer contrações, ou seja, a palavra fica mais curta e pode até ficar bastante diferente. Por exemplo, em muitos casos o る antes do の perde força e vira ん, observe estes exemplos:

たべるの? → たべんの?

Agora, um exemplo com a expressão “não ir”:

いかない → いかん (行かない → 行かん)。

E para terminar:

行ったではないか → 行ったじゃん。

Sim, é bem diferente mesmo e nem sempre, você vai encontrar um padrão de mudança.

Você pode estar se perguntando: “mas como assim? Vou ficar sem entender o padrão de mudança na pronúncia?”. Diferente de algumas línguas, nem todas as contrações do japonês acontecem no mundo da pronúncia, mas nas estruturas gramaticais. Como esse é um assunto um pouco mais complexo, se concentre apenas nas contrações das frases a seguir e, por enquanto, não tente encontrar regras para contração, combinado?

見せて ください → 見して

1. あ、それ宿題のレポート? 見して?
Ah, isso é o trabalho que ficou pra casa? Me mostra?

昼ごはん に行く → お昼行く

2. 今からお昼行くんだけど一緒に行く?
Vou almoçar agora, quer ir junto?

宿題やってくるのを → 宿題やってくんの

3. あ、やばっ、宿題やってくんの忘れちゃった。
Ah, eita, esqueci de fazer a lição de casa.

行ったではないか → 行ったじゃん

4. こないだあのカフェ行ったじゃん、むっちゃ良かったよね。
Outro dia, eu não tinha ido num café? Foi muito bom, viu!

勉強してるの? → 勉強してんの?

5. ちゃんとテスト勉強してんの? 明日テストなんでしょ?
Tá estudando direito pra prova? A prova é amanhã, né?

やってるの? → やってんの?

6. そんなところで何やってんの? 早く部屋片付けな!
O que cê tá fazendo nesse lugar? Arruma logo o quarto!

寝てるの？ → 寝てんの？

7. いつまで寝てんの！学校遅れるよ！

Até quando cê vai dormir? Vai se atrasar pra escola!

食べてるの？ → 食べてんの？

8. ねえ、それ何食べてんの？おいしそ！どこで買ってたん？

Então, o que é isso que cê tá comendo? Parece gostoso! Onde cê comprou?

飲み会という → 飲み会って

9. 今日の飲み会ってどこでだっけ？

Onde vai ser a confraternização hoje, mesmo?

行かない → 行かん？

10. 後で駅前のカラオケ久々に行かん？

Depois, não quer ir no karaokê em frente à estação, que faz tempo que não vamos?

DIA 01 A 06 | KM & MH

/漢字マスター/

かんじマスター

写真、動画

Foto & vídeo





春、夏、秋、冬

Primavera, verão, outono & inverno









男性、女性、 漢字、用

Sexo masculino, sexo feminino, ideograma & uso
(finalidade)









力、能力、遊ぶ

Força, aptidão & brincar







安心、心配、 試験

Tranquilidade, preocupação & avaliação (prova)







地下鉄、電車、 飛行機

Metrô, trem & avião



